

**KALEVALA, THE LAND OF THE
HEROES. IN TWO VOLUMES.
VOLUME TWO. EVERYMAN'S
LIBRARY, NO. 260**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649621248

Kalevala, the Land of the Heroes. In Two Volumes. Volume Two. Everyman's Library, No. 260
by W. F. Kirby & J. B. C. Grundy

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

W. F. KIRBY & J. B. C. GRUNDY

**KALEVALA, THE LAND OF THE
HEROES. IN TWO VOLUMES.
VOLUME TWO. EVERYMAN'S
LIBRARY, NO. 260**

Kalevala

THE LAND OF THE HEROES

IN TWO VOLUMES • VOLUME TWO

TRANSLATED BY
W. F. KIRBY

INTRODUCTION BY
J. B. C. GRUNDY M.A., PH.D.



DENT: LONDON
EVERYMAN'S LIBRARY
DUTTON: NEW YORK

All rights reserved
Made in Great Britain
at the
Aldine Press · Letchworth · Herts
for
J. M. DENT & SONS LTD
Aldine House · Bedford Street · London
First included in Everyman's Library 1907
Last reprinted 1966

NO. 260

A Brief Summary of the Contents of Volume II

Runo XXVI. Lemminkainen, in his rage at not being asked to the wedding of Ilmarinen and Louhi's daughter, journeys to Pohjola castle. (Page 1.)

Runo XXVII. He enters the castle by force and insults and slays the Son of the North. (Page 21.)

Runo XXVIII. Escaping from the witch Louhi and her retainers he seeks refuge with his mother, who directs him to the Island of Women. (Page 32.)

Runo XXIX. Forced to flee from the Island of Women he returns home to find his house burned down by raiders from Pohjola, but his mother alive. (Page 40.)

Runo XXX. Lemminkainen and his companion Tiera set out against Pohjola but are defeated by frost. (Page 55.)

Runo XXXI. Fraternal strife of Untamo and Kalervo; Untamo sells Kalervo's son Kullervo into slavery. (Page 68.)

Runo XXXII. Kullervo herds the cattle of his master Ilmarinen, whose wife plays tricks on him. (Page 78.)

Runo XXXIII. In revenge he causes her death. (Page 92.)

Runo XXXIV. He returns to the home of his parents, who tell him his sister is dead. (Page 100.)

Runo XXXV. He meets and seduces a girl in the forest; both realize, too late, that she is Kullervo's "lost" sister; she kills herself. (Page 106.)

Runo XXXVI. Kullervo raids and wastes the lands of his enemy Untamo, but afterwards finding his own home ruined and desolate kills himself. (Page 116.)

Runo XXXVII. Ilmarinen's wife being dead he mourns her, then forges himself a wife of gold and silver; but is not comforted. (Page 125.)

Runo XXXVIII. Ilmarinen woos the second daughter of Louhi, Mistress of the North. But his new wife so provokes him that he turns her into a seagull. He tells Väinämöinen of his unlucky love affairs, and of the magic Sampo, treasure of Pohjola. (Page 132.)

Runo XXXIX. Väinämöinen and Ilmarinen set out for Pohjola, to rob it of the Sampo. They are joined by Lemminkainen. (Page 141.)

vi A Brief Summary of the Contents

Runo XL. The three champions catch a huge pike, from whose jaws Väinämöinen makes a harp (kantele) which no one can play— (Page 152.)

Runo XLI. —except Väinämöinen, who produces such music from it that all living things gather round him to listen. (Page 161.)

Runo XLII. Arrived at Pohjola castle, the three champions challenge Louhi the witch. She summons her retainers, but Väinämöinen charms her and them to sleep with the pike-bone kantele. Returning with the Sampo they are overtaken by a storm raised by Louhi; during which the kantele is lost overboard. (Page 168.)

Runo XLIII. Louhi pursues them in a galley, and there is a battle between the forces of Kalevala and Pohjola, in the course of which the Sampo is broken. Louhi retires defeated with one small fragment of its cover. Väinämöinen collects and plants the other fragments. (Page 182)

Runo XLIV. Väinämöinen, unable to recover his pike-bone kantele, makes a new one of birch. (Page 194.)

Runo XLV. The maledictions of the witch Louhi bring pestilence on the land of Kaleva, which Väinämöinen heals with his drugs. (Page 202.)

Runo XLVI. Väinämöinen slays the bear sent by Louhi to harry the cattle of Kalevala; he plays at the ensuing feast of bear's flesh an accompaniment to songs in praise of the bear— (Page 212.)

Runo XLVII. —which by its sweetness draws down the moon and sun from the sky. Louhi captures and hides them and quenches all the hearth-fires of Kalevala. But Ukko the creator kindles fire for a new sun and moon. Väinämöinen and Ilmarinen go to fetch it. (Page 228.)

Runo XLVIII. After rescuing the fire from drowning it almost escapes them and causes a great conflagration; but at last is tamed and brought to Kalevala. (Page 238.)

Runo XLIX. Ilmarinen makes a new sun and moon which will not shine for him. He goes to Pohjola and forces Louhi to release the old sun and moon. (Page 248.)

Runo L. The immaculate conception of the virgin Marjatta. Her son baptized and hailed as King of Karelia. Väinämöinen departs from Kalevala, bequeathing his songs and music to the people. (Page 259.)

KALEVALA

RUNO XXVI.—LEMMINKAINEN'S JOURNEY TO POHJOLA

Argument

Lemminkainen, greatly offended that he was not invited to the wedding, resolves to go to Pohjola, although his mother dissuades him from it, and warns him of the many dangers that he will have to encounter (1-382). He sets forth and succeeds in passing all the dangerous places by his skill in magic (383-776).

AHTI dwelt upon an island,
By the bay near Kauko's headland,
And his fields he tilled industrious,
And the fields he trenched with ploughing,
And his ears were of the finest,
And his hearing of the keenest.

Heard he shouting in the village,
From the lake came sounds of hammering,
On the ice the sound of footsteps,
On the heath a sledge was rattling, 10
Therefore in his mind he fancied,
In his brain the notion entered,
That at Pohjola was wedding,
And a drinking-bout in secret.

Mouth and head awry then twisting,
And his black beard all disordered,
In his rage the blood departed
From the cheeks of him unhappy,
And at once he left his ploughing,
'Mid the field he left the ploughshare, 20
On the spot his horse he mounted,
And he rode directly homeward,
To his dearest mother's dwelling,
To his dear and aged mother.

And he said as he approached her,
And he called, as he was coming,
"O my mother, aged woman,

Bring thou food, and bring it quickly,
 That the hungry man may eat it,
 And the moody man devour it, 30
 While they warm the bathroom for me,
 And the bathroom set in order,
 That the man may wash and cleanse him,
 And adorn him like a hero."

Then did Lemminkainen's mother,
 Bring him food, and bring it quickly,
 That the hungry man might eat it,
 And the moody man devour it,
 While they put the bath in order,
 And arranged the bathroom for him. 40

Then the lively Lemminkainen
 Quickly ate the food she gave him,
 Hurried then into the bathroom,
 Hastened quickly to the bathroom,
 There it was the finch now washed him,
 There the bullfinch washed and cleansed him,
 Washed his head to flaxen whiteness,
 And his throat to shining whiteness.

From the bath the room he entered,
 And he spoke the words which follow : 50
 "O my mother, aged woman,
 Seek the storehouse on the mountain,
 Bring me thence my shirt, the fine one,
 Likewise bring the finest clothing,
 That I now may put it on me,
 And may fitly clothe me in it."

But his mother asked him quickly,
 Asked him thus, the aged woman,
 "Whither goes my son, my dearest, 60
 Dost thou go to hunt the lynxes,
 Or to chase the elk on snowshoes,
 Or perchance to shoot a squirrel?"

Answered lively Lemminkainen,
 Said the handsome Kaukomieli,
 "O my mother who hast borne me,
 Not to hunt the lynx I wander,
 Nor to chase the elk on snowshoes,

Neither go I squirrel shooting,
 But I seek the feast at Pohja,
 And the secret drinking-party, 7a
 Therefore fetch my shirt, the fine one,
 Bring me, too, the finest clothing,
 That I hasten to the wedding,
 And may wander to the banquet.

But his mother would forbid him,
 Vainly would his wife dissuade him,
 Two, whose like were not created,
 And three daughters of Creation,
 Sought to hold back Lemminkainen
 Back from Pohjola's great banquet. 8a

To her son then said the mother,
 And her child advised the old one,
 "Do not go, my son, my dearest,
 O my dearest son, my Kauko,
 Go not to the feast at Pohja,
 To that mansion's drinking-party,
 For indeed they did not ask you,
 And 'tis plain they do not want you."

Then the lively Lemminkainen
 Answered in the words which follow : 9a
 "Only bad men go for asking ;
 Uninvited good men dance there.
 There are always invitations,
 Always a sufficient summons,
 In the sword with blade of sharpness,
 And the edge so brightly flashing."

Still did Lemminkainen's mother
 Do her utmost to restrain him.
 "Go not, son, to sure destruction,
 Unto Pohjola's great banquet. 10a
 Full of terrors is thy journey,
 On thy way are mighty wonders,
 Thrice indeed doth death await thee ;
 Thrice the man with death is threatened."

Answered lively Lemminkainen,
 Said the handsome Kaukomieli,
 "Death is only for the women,